

# Bekanntmachung des Obersten Volksgerichts über gewissenhaftes Lernen und Durchführung des „Antimonopolgesetzes der Volksrepublik China“

最高人民法院关于认真学习和贯彻  
《中华人民共和国反垄断法》的  
通知<sup>1</sup>

Bekanntmachung des Obersten Volksgerichts über gewissenhaftes  
Lernen und Durchführung des „Antimonopolgesetzes der Volksre-  
publik China“

各省、自治区、直辖市高级人民  
法院，解放军军事法院，新疆维  
吾尔自治区高级人民法院生产建设  
兵团分院：

An die Höheren Volksgerichte aller Provinzen, Autonomen  
Gebiete und Regierungsunmittelbaren Städte, das Militärgericht der  
Volksbefreiungsarmee und das Produktions- und Aufbaukorps-Zweig-  
gericht des höheren Volksgerichts des Uighurischen Autonomen  
Gebiets Xinjiang:

《中华人民共和国反垄断法》  
(以下简称反垄断法)已由第十届  
全国人民代表大会常务委员会第二  
十九次会议于2007年8月30日通  
过，将自2008年8月1日起施行。  
为正确适用反垄断法，审理好与反  
垄断法相关的案件，现就学习和贯  
彻反垄断法的有关问题通知如下：

Das „Antimonopolgesetz der Volksrepublik China“ (im Folgenden  
kurz Antimonopolgesetz genannt) wurde auf der 29. Sitzung des Stän-  
digen Ausschusses des 10. Nationalen Volkskongresses am 30. August  
2007 verabschiedet und wird am 1. August 2008 in Kraft treten. Für die  
korrekte Anwendung des Antimonopolgesetzes und die gerichtliche  
Prüfung von Fällen, die mit dem Antimonopolgesetz im Zusammen-  
hang stehen, wird bezüglich des Lernens und der Durchführung der  
betreffenden Probleme des Antimonopolgesetzes folgendes bekanntge-  
macht:

## 一、充分认识反垄断法实施的 重大意义

反垄断法是制止垄断行为、保  
护市场竞争和维护市场秩序的基本  
法律，也是完善市场结构、保障经  
济安全和确保市场配置资源基础性  
作用的重要法律。反垄断法对于维  
护经营者和消费者合法权益，促进  
技术创新和技术进步，提高企业竞  
争力，保证国民经济的健康、持续、  
协调发展，具有极为重要的作用。  
各级人民法院要认真学习 and 贯彻  
执行反垄断法，正确领会反垄断法  
的立法意图，充分发挥审判职能作  
用，通过依法审理反垄断案件，制  
止非法垄断行为，保护经营者和消  
费者的合法权益，维护公平竞争的  
市场秩序。

## 1. Hinreichende Kenntnis der großen Bedeutung der Durchfüh- rung des Antimonopolgesetzes

Das Antimonopolgesetz ist das grundlegende Gesetz zur Verhin-  
derung von Monopolverhalten, zum Schutz des Wettbewerbs auf den  
Märkten und zum Schutz der Marktordnung und auch ein wichtiges  
Gesetz mit dem grundlegenden Motiv der Vervollkommnung der  
Marktstruktur, der Wahrung der Wirtschaftssicherheit und der Siche-  
rung der Ressourcenallokation durch den Markt. Das Antimonopolge-  
setz hat die äußerst wichtige Funktion des Schutzes der legalen Rechte  
und Interessen der Unternehmen und der Verbraucher, der Förderung  
der technischen Innovationen und des technischen Fortschritts, der  
Erhöhung der Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen und der  
Gewährleistung der gesunden, nachhaltigen und harmonischen Ent-  
wicklung der Volkswirtschaft. Die Volksgerichte aller Ebenen müssen  
das Antimonopolgesetz gewissenhaft lernen und durchführen, die  
Gesetzgebungsabsicht des Antimonopolgesetzes richtig verstehen und  
die Rechtsprechung genügend ausüben, um durch die Entscheidung  
von Antimonopolfällen gemäß dem Recht rechtswidriges Monopolver-  
halten zu verhindern, die legalen Rechte und Interessen der Unterne-  
hmen und der Verbraucher zu schützen und die Marktordnung eines  
fairen Wettbewerbs zu schützen.

<sup>1</sup> Quelle des chinesischen Textes: <http://www.competitionlaw.cn/show.aspx?id=4047&cid=33> (eingesehen am 28.08.2008).

## 二、依法审理好各类反垄断案件

反垄断法第五十条规定：“经营者实施垄断行为，给他人造成损失的，依法承担民事责任。”当事人因垄断行为提起民事诉讼的，只要符合民事诉讼法第一百零八条和反垄断法规定的受理条件，人民法院应当依法受理，并依法审判。反垄断法与制止知识产权滥用行为和保护知识产权紧密相关，也与反不正当竞争法同属于竞争法范畴。今年4月1日起施行的《最高人民法院民事案件案由规定》将垄断纠纷与各种不正当竞争纠纷集中规定，统一纳入了知识产权纠纷范围。据此，各级人民法院负责知识产权案件审判业务的审判庭，要依法履行好审判职责，切实审理好涉及滥用知识产权的反垄断民事案件以及其他各类反垄断民事案件。

反垄断执法机构依据反垄断法作出的具体行政行为，公民、法人或者其他组织不服提起行政诉讼的，应根据行政诉讼法和反垄断法第五十三条的规定，确定是否需要经过行政复议。对于应由人民法院受理的案件，只要符合行政诉讼法规定的起诉条件的，人民法院应当依法受理，并依法审判。

## 2. Gerichtliche Prüfung aller Arten von Antimonopolfällen gemäß dem Recht

§ 50 Antimonopolgesetz bestimmt: „Wenn Unternehmen bei Ausführung von Monopolverhalten anderen Personen Schaden zufügen, tragen sie nach dem Recht die zivilrechtliche Schadensersatzpflicht.“ Wenn der Betroffene wegen Monopolverhaltens Zivilklage erhebt, müssen nur die Zulässigkeitsvoraussetzungen des § 108 Zivilprozessgesetz<sup>2</sup> und der Bestimmungen des Antimonopolgesetzes erfüllt sein; das Volksgericht muss gemäß dem Recht den Fall rechtlich prüfen und gemäß dem Recht entscheiden. Das Antimonopolgesetz steht mit dem Verhalten des Missbrauchs von geistigen Eigentumsrechten und dem Schutz geistiger Eigentumsrechte in engem Zusammenhang, es gehört auch wie das Gesetz gegen den Unlauteren Wettbewerb zum Bereich des Wettbewerbsrechts. Die am 1. April dieses Jahres in Kraft getretenen „Bestimmungen des Obersten Volksgerichtshofes über den Klagegegenstand von Zivilverfahren“<sup>3</sup> treffen zentral Bestimmungen für Monopolstreitigkeiten und unlautere Wettbewerbsstreitigkeiten und haben sie einheitlich in den Bereich der geistigen Eigentumsrechtsstreitigkeiten aufgenommen. Demgemäß müssen die Kammern der Volksgerichte aller Ebenen, die für die Entscheidung von Fällen über geistige Eigentumsrechte zuständig sind, gemäß dem Recht ihre Amtspflichten zur rechtlichen Entscheidung erfüllen und durchführbar Antimonopolfälle, die den Missbrauch von geistigen Eigentumsrechten betreffen, und andere Antimonopolzivilfälle aller Art entscheiden.

Wenn Bürger, juristische Personen oder andere Organisationen die konkreten Verwaltungshandlungen, die die Antimonopolvollzugsorgane gemäß dem Antimonopolgesetz erlassen, nicht befolgen und Verwaltungsklage erheben, muss gemäß den Bestimmungen des Verwaltungsprozessgesetzes und des § 53 Antimonopolgesetz ermittelt werden, ob zunächst Verwaltungswiderspruch zu erheben ist. Was die Fälle betrifft, die vom Volksgericht angenommen werden müssen, brauchen diese nur den Zulässigkeitsvoraussetzungen der Bestimmungen des Verwaltungsprozessgesetzes entsprechen; das Volksgericht muss diese gemäß dem Recht gerichtlich prüfen und gemäß dem Recht entscheiden.

<sup>2</sup> Vom 09.04.1991 in der Fassung vom 28.10.2007, chinesisch-deutsche Fassung abgedruckt in: ZChinR 2008, S. 27 ff.

<sup>3</sup> Vom 04.02.2008; Amtsblatt des Obersten Volksgerichts [ 中华人民共和国最高人民法院公报 ] 2008, S. 22-24.

### 三、加强调查研究工作，认真总结反垄断审判经验

反垄断案件高度疑难复杂，经济与法律问题相互交织，专业性很强，对企业和行业均有重大影响，有些案件还涉及国家的经济安全。反垄断法的一些规定具有较强的原则性和抽象性，涉及人民法院的操作条款相对比较简单。因此，在审理反垄断案件中将会遇到许多新情况新问题，各级人民法院要未雨绸缪，早作部署和应对，切实搞好调查研究，及时总结审判经验。特别是，对于案件管辖、原告资格、适格被告、垄断行为的认定、民事责任的承担和反垄断具体行政行为合法性的标准等问题，要加强调研。对于适用反垄断法中遇到的新情况新问题和调研成果，要及时层报最高人民法院。对于重大反垄断案件，要认真执行大要案件层报制度。

以上各项，请遵照执行。

二〇〇八年七月二十八日

### 3. Verstärkung der Untersuchungs- und Forschungsarbeit, gewissenhafte Reflektion der Antimonopolentscheidungserfahrungen

Antimonopolfälle sind in hohem Maße kompliziert, wirtschaftliche und rechtliche Probleme sind wechselseitig verflochten, der Spezialisierungsgrad ist sehr stark, die Auswirkung auf Unternehmen und Branchen in der Regel sehr gewichtig, einige Fälle betreffen sogar die Wirtschaftssicherheit des Staates. Einige Bestimmungen des Antimonopolgesetzes sind sehr grundsätzlich und abstrakt, die Vorschriften, die die Volksgerichte handhaben, sind verglichen damit relativ einfach. Folglich, da sie bei der Behandlung von Antimonopolfällen auf viele neue Umstände und neue Probleme treffen werden, müssen die Volksgerichte aller Ebenen Vorkehrungen treffen, frühzeitig planen und sich einrichten, gewissenhaft Untersuchungen und Forschungen anstellen und rechtzeitig die Entscheidungserfahrungen reflektieren. Insbesondere müssen Probleme wie die Zuständigkeit, die Aktivlegitimation, die Passivlegitimation, die Feststellung von Monopolverhalten, die Tragung der zivilrechtlichen Verantwortung und die Maßstäbe für die Rechtmäßigkeit konkreter Antimonopolverwaltungshandlungen verstärkt untersucht und erforscht werden. Die bei der Anwendung des Antimonopolgesetzes angetroffenen neuen Umstände und Probleme und Untersuchungs- und Forschungsergebnisse müssen rechtzeitig an das Oberste Volksgericht gemeldet werden. Bei schwerwiegenden Antimonopolfällen muss gewissenhaft das System für die Meldung wichtiger Fälle durchgeführt werden.

Um Befolgung oben genannter Prinzipien wird gebeten.

28.07.2008

Übersetzung von *Markus Masseli*.